

# 20

MIĘDZYNARODOWY  
FESTIWAL  
TEATROW LALEK /  
SPOTKANIA

INTERNATIONAL  
PUPPET  
THEATRES'  
FESTIVAL /  
MEETINGS



12-18.10.2013

TEATR BAJ POMORSKI  
W TORUNIU

[www.bajpomorski.art.pl](http://www.bajpomorski.art.pl)

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego



Województwo  
śląskie-pomorskie



Miasto Toruń



Institucja finansowana  
ze środków Gminy Miasta Toruń



TEATR  
BAJ POMORSKI  
W TORUNIU



**12.10.2013 (sobota)**



**Godz. 11:00**  
**ROWEROWA PARADA BAJKOWA**  
**/ FANCY DRESS BIKE PARADE**



**Godz. 12:00**  
**UROCZYSTE OTWARCIE FESTIWALU**  
**/ THE OPENING CEREMONY**

**O SZCZĘŚCIU I O NIESZCZĘŚCIU / HAPPINESS AND UNHAPPINESS**  
Divadlo DRAK (Hradec Kralove, Czechy / Czech Rep.)  
Spektakl dla dzieci od 8 lat / Ages 8+ Trwa / Duration: 60 min.

**Godz. 16:00 - Prezentacja dramaturgii współczesnej,**  
promocja najnowszego zeszytu Nowych Sztuk dla Dzieci i Młodzieży  
(Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu)

**Godz. 19:00 - PRAPREMIERA - BRYGADA MISIEK / MISIEK SQUAD\***  
Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)  
Spektakl pozakonkursowy / Non competitive performance  
Spektakl dla dzieci od 10 lat / Ages 10+  
Trwa / Duration: 1:30 godz.



Centrum Sztuki  
Dziecka w Poznaniu



**13.10.2013 (niedziela)**



**Godz. 11:00 - KOPCIUSZEK / CINDERELLA**  
Teatr Pinokio (Łódź, Polska / Poland)  
Spektakl dla dzieci od 10 lat / Ages 10+  
Trwa / Duration: 1:20 godz. (z przerwą / with interval)



**Godz. 14:00 - MASZYNA DO OPOWIADANIA BAJEK**  
**/ STORYTELLING MACHINE**  
Teatr Pinokio (Łódź, Polska / Poland)  
Spektakl dla dzieci od 6 lat / Ages 6+  
Trwa / Duration: 60 min.



**Godz. 20:00 - BUKIET / THE BOUQUET**  
Divadlo Radost (Brno, Czechy / Czech Rep.)  
Spektakl dla młodzieży od 12 lat i widzów dorosłych / Ages 12+  
Trwa / Duration: 1:10 godz.

\* przedstawienia pozakonkursowe

### WARSZTATY I KONCERTY

**12 X, godz. 12.00-14.00**

Bajkowe kompozycje sznurkowe -  
Akcja plastyczna dla dzieci z okazji rozpoczęcia festiwalu  
(Prowadzenie: Joanna Kidawska)

**13 X, godz. 21:30**

**DZIADZIA SHOW**  
koncert Krzysztofa Zaremby i jego przyjaciół

**17 X, godz. 20:00**

Koncert zespołu MAMOOOTH ULTHANA

### SPECJALNE PODZIĘKOWANIA DLA/ SPECIAL THANKS TO

Studenckie Koło Teatrolologiczne przy Instytucie Literatury Polskiej UMK  
Stowarzyszenie Rowerowy Toruń  
Targi Toruńskie Sp. z o.o.  
Justyna Sobczyk - pedagog teatru (Instytut Teatralny im. Z. Raszewskiego w Warszawie)  
Katarzyna Iciak - autorka logotypu i plakatu INNYM OKIEM



**14.10.2013 (poniedziałek)**



**Godz. 10:00 - PRZYGODY JOJO / JOJO'S ADVENTURES**  
Teatro Golondrino (Francja / France)  
Spektakl dla dzieci od 5 lat / Ages 5+  
Trwa / Duration: 45 min.



**Godz. 17:30 - PIĘŚNI DLA ALICJI / SONGS FOR ALICE**  
Figurentheater Wilde & Vogel (Lipsk, Niemcy/ Germany)  
Spektakl dla młodzieży i dorosłych / Performance for youth and adults  
Trwa / Duration: 1:20 godz.



**Godz. 20:00 - MORRISON/ŚMIERCISYN**  
**/ MORRISON/ SONOF THE DEATH**  
Opolski Teatr Lalki i Aktora (Polska / Poland)  
Spektakl dla widzów od lat 18 / Ages 18+  
Trwa / Duration: 1:30 godz.



**15.10.2013 (wtorek)**



**Godz. 10:00 - MARIONETKA - KOSMICZNA TAJEMNICA**  
**MARIONETTE - COSMIC MYSTERY\***  
Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)  
Spektakl pozakonkursowy / Non competitive performance  
Spektakl dla dzieci od 6 lat / Ages 6+  
Trwa / Duration: 45 min.



**Godz. 19:00 - TEXAS JIM**  
Białostocki Teatr Lalek (Polska / Poland)  
Spektakl dla młodzieży i dorosłych / Performance for youth and adults  
Trwa / Duration: 2:45 godz. (z przerwą / with interval)



**16.10.2013 (środa)**



**Godz. 10:00 - DZIÓB W DZIÓB / BEAK TO BEAK\***  
Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)  
Spektakl pozakonkursowy / Non competitive performance  
Spektakl dla dzieci od 7 lat / Ages 7+  
Trwa / Duration: 60 min.



**Godz. 12:00 - SZPAK FRYDERYK / FREDERICK, THE STARLING**  
Białostocki Teatr Lalek (Polska / Poland)  
Spektakl dla dzieci od 4 lat / Ages 4+  
Trwa / Duration: 40 min.

### ANIMACJA, PREZENTACJE STUDENTÓW

**13 X, godz. 16:30 - 19:00**

**AKCJA. ANIMACJA. PREZENTACJA VIII / ACTION. ANIMATION. PRESENTATION VIII**  
Pokazy multimedialne. Kurator: Krzysztof Białowicz / Multimedia presentations.  
Kurator: Krzysztof Białowicz (Wstęp wolny / Free admission)

**15 X, godz. 18:00**

**STATEK CLOWNÓW, CZYLI NEWSPAPER SHOW**  
**/ CLOWNS' SHIP OR THE NEWSPAPER SHOW \***  
Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie, (Polska / Poland)  
Spektakl familijny / Performance for families Trwa / Duration: 45 min.

**17 X, godz. 17:00**

**UPADEK / THE FALL \***  
PWST im. L. Solskiego w Krakowie, Filia we Wrocławiu (Polska / Poland)  
Spektakl dla młodzieży od lat 16 / Ages 16+ Trwa / Duration: 30 min.

**Godz. 18:00** - Spotkanie autorskie  
z Tomaszem Mościckim i promocja jego książki  
"Teatry Warszawy 1944-1945. Kronika"



**Godz. 20:00 - FERDYDURKE**  
Wrocławski Teatr Lalek (Polska / Poland)  
Spektakl dla młodzieży od lat 15 / Ages 15+  
Trwa / Duration: 1:15 godz



**17.10.2013 (czwartek)**



**Godz. 9:30 - JA JESTEM JA / I AM MYSELF\***  
Teatr 21 (Warszawa, Polska / Poland)  
Spektakl pozakonkursowy / Non competitive performance  
Spektakl dla dzieci od 4 lat / Ages 4+ Trwa / Duration: 45 min.

**Godz. 11.00 - 16.00 - INNYM OKIEM - I (X) SPOTKANIA Z TEATREM**  
**OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH / ANOTHER POINT OF VIEW**  
**- 1 (10) MEETINGS WITH THEATRES' OF HANDICAPPED PEOPLE**



**18.10.2013 (piątek)**



**Godz. 10.00 - ŻŁOTY KLUCZ / THE GOLDEN KEY**  
Teatr Lalek Białaluka (Bielsko-Biała, Polska / Poland)  
Spektakl dla dzieci od 10 lat / Ages 10+  
Trwa / Duration: 60 min.



**Godz. 12.00 - CZARNE SKRZYDŁO / DIRTY WING**  
David Zuazola Puppet Company (Hiszpania / Spain)  
Spektakl dla dzieci od 7 lat / Ages 7+  
Trwa / Duration: 55 min.

**Godz. 16:00**

**WERDYKT JURY**  
**I ZAKOŃCZENIE FESTIWALU /**  
**THE VERDICT OF THE JURY**  
**AND THE CLOSING**  
**CEREMONY**



[www.bajpomorski.art.pl](http://www.bajpomorski.art.pl)

### INNYM OKIEM - I (X) SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH

1. Alternatywna Scena Ruchu, RDK Rypin - *Dotyk*
2. Fundacja Wiatrak, Bydgoszcz - *Skarby*
3. Stowarzyszenie "Jestem", Toruń - *Mamy za swoje*
4. Teatr "Barakuda", Śródomysłowski Dom Samopomocy w Więcborku  
- *Bajka o Rybaku i Złotej Rybce*
5. Teatr "Bez kurtyny", Szkoła Przesposabiająca do Pracy nr 26, Toruń - *Syn marnotrawny*
6. Teatr "Brodniczanin" - *Morska przygoda*
7. Teatr "Magnum", Śródomysłowski Dom Samopomocy w Lidzbarku - *Żeniac*
8. Teatr "Na kółkach", Niepubliczny Ośrodek Rehabilitacyjno-Edukacyjny-Wychowawczy  
w Kowalkach - *Czekając na...*

INNYM  
OKIEM

## Złoci Sponsorzy Festiwalu / Gold Sponsors of the Festival

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego.



WOJEWÓDZTWO  
KUJAWSKO-POMORSKIE



Miasto Toruń

## Sponsorzy / Sponsors



Wydział Zdrowia i Polityki Społecznej Urzędu Miasta Torunia

1945  
**LENKIEWICZ**

**SPHINX**  
RESTAURACJE

Fotografia reklam  
**pryzmat**



**Karczma**



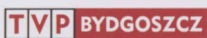
gesia szyja



**HOTEL KOPERNIK**  
★★



## Patronat medialny / Media patronage



e-teatr.pl



menażeria



Zrealizowano ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach Programu Ministra „Wydarzenia artystyczne” oraz Gminy Miasta Toruń i Samorządu Województwa Kujawsko-Pomorskiego

# XX Międzynarodowy Festiwal Teatrów Lalek SPOTKANIA 12-18 października 2013

## ■ 12 X SOBOTA

- 11:00** ROWEROWA PARADA BAJKOWA / FANCY DRESS BIKE PARADE  
*Rynek Star.* (We współpracy ze Stowarzyszeniem ROWEROWY TORUŃ)
- 12:00** UROCZYSTE OTWARCIE FESTIWALU / THE OPENING CEREMONY  
*Duża scena* O SZCZĘŚCIU I O NIESZCZĘŚCIU / HAPPINESS AND UNHAPPINESS  
Divadlo DRAK (Hradec Kralove, Czechy / Czech Rep.)
- 16:00** Prezentacja dramaturgii współczesnej,  
*Kawiarnia* (Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu)
- 19:00** PRAPREMIERA - BRYGADA MISIEK / MISIEK SQUAD  
*Duża scena* Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)

## ■ 13 X NIEDZIELA

- 11:00** KOPCIUSZEK / CINDERELLA  
*Duża scena* Teatr Pinokio (Łódź, Polska / Poland)
- 14:00** MASZYNA DO OPOWIADANIA BAJEK / STORYTELLING MACHINE  
*Mala scena* Teatr Pinokio (Łódź, Polska / Poland)
- 16:30** AKCJA. ANIMACJA. PREZENTACJA VIII / ACTION. ANIMATION. PRESENTATION VIII  
*Mala scena* Pokazy multimedialne. Kurator: Krzysztof Białowicz
- 20:00** BUKIET / THE BOUQUET  
*Duża scena* Divadlo Radost (Brno, Czechy / Czech Rep.)
- 21:30** SCENA MUZYCZNA: Dziadzia Show (*Kawiarnia Teatru*)

## ■ 14 X PONIEDZIAŁEK

- 10:00** PRZYGODY JOJO / JOJO'S ADVENTURES  
*Mala scena* Teatro Golondrino (Francja / France)
- 17:30** PIEŚNI DLA ALICJI / SONGS FOR ALICE  
*Duża scena* Figurentheater Wilde & Vogel (Lipsk, Niemcy/ Germany)
- 20:00** MORRISON/ŚMIERCYSYN / MORRISON/SONOFTHEDeATH  
*Duża scena* T. W. Horzycy Opolski Teatr Lalki i Aktora (Polska / Poland)

## ■ 15 X WTOREK

- 10:00** MARIONETKA – KOSMICZNA TAJEMNICA / MARIONETTE – COSMIC MYSTERY  
*Mala scena* Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)
- 18:00** STATEK CLOWNÓW, CZYLI NEWSPAPER SHOW  
*Mala scena* / CLOWNS' SHIP OR THE NEWSPAPER SHOW  
Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie,  
Wydział Sztuki Lalkarskiej w Białymstoku (Polska / Poland)
- 19:00** TEXAS JIM  
*Duża scena* Białostocki Teatr Lalek (Polska / Poland)

## ■ 16 X ŚRODA

- 10:00** DZIÓB W DZIÓB / BEAK TO BEAK  
*Duża scena* Teatr „Baj Pomorski” (Toruń, Polska / Poland)
- 12:00** SZPAK FRYDERYK / FREDERICK, THE STARLING  
*Mala scena* Białostocki Teatr Lalek (Polska / Poland)
- 18:00** Spotkanie autorskie z Tomaszem Mościckim i promocja jego książki  
*Kawiarnia* "Teatry Warszawy 1944-1945. Kronika"
- 20:00** FERDYDURKE  
*Duża scena* Wrocławski Teatr Lalek (Polska / Poland)

## ■ 17 X CZWARTEK

- 9:30** JA JESTEM JA / I AM MYSELF  
*Mala scena* Teatr 21 (Warszawa, Polska / Poland)
- 11:00** INNYM OKIEM - I (X) SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB  
*Duża scena* NIEPEŁNOSPRAWNYCH / ANOTHER POINT OF VIEW  
- 1 (10) MEETINGS WITH THEATRES' OF HANDICAPPED PEOPLE
- 17:00** UPADEK / THE FALL  
*Mala scena* Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego w Krakowie,  
Filia we Wrocławiu (Polska / Poland)
- 20:00** SCENA MUZYCZNA – KONCERT ZESPOŁU MAMOOOTH ULTHANA (*Mala scena*)

## ■ 18 X PIĄTEK

- 10:00** ŻŁOTY KLUCZ / THE GOLDEN KEY  
*Duża scena* Teatr Lalek Banialuka (Bielsko-Biala, Polska / Poland)
- 12:00** CZARNE SKRZYDŁO / DIRTY WING  
*Mala scena* David Zuazola Puppet Company (Hiszpania / Spain)
- 16:00** WERDYKT JURY I ZAKOŃCZENIE FESTIWALU /  
*Duża scena* THE VERDICT OF THE JURY AND THE CLOSING  
CEREMONY



TEATR „BAJ POMORSKI”

ul. Piernikarska 9, 87-100 Toruń

e-mail: sekretariat@bajpomorski.art.pl

Bilety: tel.: 56 652 24 24, tel. 56 652 20 29, wew. 35, 36

www.bajpomorski.art.pl